

V Bruseli 15. septembra 2025
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	15. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 490 annex
Predmet:	PRÍLOHA k odporúčaniu týkajúcemu sa ROZHODNUTIA RADY o poverení začať rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Kórejskou republikou o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich z Európskej únie do Kórejskej republiky na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 490 annex.

Príloha: COM(2025) 490 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 15. 9. 2025
COM(2025) 490 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

odporúčaniu týkajúcemu sa ROZHODNUTIA RADY

**o poverení začať rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Kórejskou republikou
o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich z Európskej únie do Kórejskej republiky na
účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov
a závažnej trestnej činnosti**

PRÍLOHA

Smernice na rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Kórejskou republikou o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti

Cieľom rokovaní by malo byť dosiahnutie týchto **všeobecných cieľov**:

- (1) Dohoda odráža potrebu a význam spracúvania údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) v boji proti závažnej trestnej činnosti a terorizmu tým, že umožní zákonný prenos údajov PNR z Únie do Kórejskej republiky.
- (2) S cieľom splniť príslušné požiadavky práva EÚ vrátane Charty základných práv Európskej únie a príslušnej judikatúry Súdneho dvora Európskej únie dohoda poskytuje právny základ, podmienky a záruky prenosu údajov PNR a ich spracúvania Kórejskou republikou a zabezpečuje poskytnutie primeranej úrovne ochrany osobných údajov.
- (3) Dohoda podporuje a uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi Únie a Kórejskou republikou tým, že sa v nej stanovujú opatrenia na včasnú, účinnú a efektívnu výmenu údajov PNR a výsledkov spracúvania údajov PNR.

Cieľom rokovaní by malo byť riešenie týchto **otázok**:

- (4) V dohode sa identifikuje určený kórejský príslušný orgán, ktorý je zodpovedný za prijímanie údajov PNR od leteckých dopravcov a ďalšie spracúvanie takýchto údajov podľa dohody.
- (5) V dohode sa taxatívne a jasne stanovujú prvky údajov PNR, ktoré sa majú prenášať v súlade s medzinárodnými štandardmi. Prenosy údajov sa obmedzujú na nevyhnutné minimum a sú primerané účelu uvedenému v dohode.
- (6) Dohodou sa zabezpečuje, aby sa údaje PNR prenášali výlučne kórejskému príslušnému orgánu, a to prenosom požadovaných údajov PNR na základe metódy „push“ do systému prijímajúceho orgánu. Frekvencia a načasovanie takýchto prenosov nemajú vytvárať neprimeranú záťaž pre leteckých dopravcov a obmedzujú sa na to, čo je nevyhnutne potrebné.
- (7) Dohodou sa zabezpečuje, aby leteckí dopravcovia neboli povinní zhromažďovať a prenášať žiadne dodatočné údaje PNR nad rámec údajov, ktoré už zhromažďujú ako súčasť svojej činnosti.
- (8) Dohoda obsahuje povinnosť zaistiť bezpečnosť osobných údajov primeranými technickými a organizačnými opatreniami vrátane toho, že prístup k osobným údajom sa umožní len oprávneným osobám a že záznamy sa budú uchovávať vo forme prístupových logov. Mala by obsahovať aj povinnosť informovať príslušné orgány a podľa potreby a možnosti dotknuté osoby v prípade porušenia ochrany osobných údajov, ktoré má vplyv na údaje prenášané na základe dohody.
- (9) V dohode sa taxatívne stanovujú účely spracúvania údajov PNR, a to najmä určením toho, že údaje PNR sa prenášajú a spracúvajú výlučne na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti, a to na základe vymedzení pojmov stanovených v príslušných právnych nástrojoch EÚ.

- (10) V dohode sa stanovuje, že citlivé údaje v zmysle práva Únie, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské vyznanie či filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, a spracúvanie genetických údajov, biometrických údajov na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby a údajov týkajúcich sa zdravotného stavu alebo údajov týkajúcich sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby, sa podľa tejto dohody nesmú spracovávať.
- (11) Dohoda obsahuje záruky pre automatizované spracúvanie údajov PNR s cieľom zabezpečiť, aby bolo založené na nediskriminačných, konkrétnych, objektívnych a spoľahlivých vopred stanovených kritériách a aby nepredstavovalo jediný základ pre akékoľvek rozhodnutia, ktoré majú nepriaznivé právne účinky alebo majú závažný vplyv na jednotlivca. Dohodou sa takisto zabezpečuje, aby sa údaje PNR porovnávali len s databázami, ktoré sú relevantné na účely, na ktoré sa vzťahuje dohoda.
- (12) V dohode sa stanovuje, že na údaje PNR získané na základe dohody sa vzťahujú obmedzené obdobia uchovávania, ktoré nie sú dlhšie, ako je nevyhnutné a primerané na dosiahnutie sledovaného cieľa, t. j. na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti. Tieto obdobia uchovávania zabezpečujú, že v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie sa údaje PNR môžu uchovávať podľa dohody len vtedy, ak existuje objektívna súvislosť medzi údajmi PNR, ktoré sa majú uchovávať, a sledovaným cieľom. V dohode sa vyžaduje, aby sa údaje PNR po uplynutí príslušného obdobia uchovávania vymazali alebo sa anonymizovali tak, aby dotknutú osobu už nebolo možné identifikovať.
- (13) Dohodou sa zabezpečuje, že určený kórejský príslušný orgán smie sprístupniť údaje PNR iným príslušným orgánom Kórejskej republiky alebo príslušným orgánom iných štátov len v jednotlivých prípadoch a za určitých podmienok a záruk. Takéto sprístupnenie sa môže uskutočniť len vtedy, ak prijímajúci orgán vykonáva funkcie súvisiace s bojom proti teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti a zabezpečuje rovnakú ochranu, ako je ochrana stanovená v dohode, a malo by podliehať predchádzajúcemu preskúmaniu súdom alebo nezávislým správny orgánom, s výnimkou riadne odôvodnených naliehavých prípadov. Následné prenosy príslušným orgánom iných tretích krajín sa obmedzujú na tie krajiny, s ktorými Únia uzavrela rovnocennú dohodu o PNR alebo pre ktoré Únia prijala rozhodnutie o primeranosti podľa svojich právnych predpisov o ochrane osobných údajov vzťahujúce sa na príslušné orgány, ktorým sa údaje PNR majú prenášať.
- (14) Dohodou sa zabezpečuje systém dohľadu zo strany nezávislého verejného orgánu zodpovedného za ochranu osobných údajov s účinnými právomocami v oblasti vyšetrovania, intervencie a presadzovania práva s cieľom vykonávať dohľad nad určenými príslušnými orgánmi a inými príslušnými orgánmi, ktoré spracúvajú údaje PNR podľa dohody. Tento nezávislý orgán verejnej moci má právomoc vypočítať sťažnosti jednotlivcov, najmä pokiaľ ide o spracúvanie údajov PNR, ktoré sa ich týkajú.
- (15) Dohodou sa zabezpečujú práva na účinný administratívny a súdny prostriedok nápravy na nediskriminačnom základe bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo miesto pobytu pre kohokoľvek, koho údaje PNR sa spracúvajú podľa dohody, v súlade s článkom 47 Charty základných práv EÚ.
- (16) Dohoda obsahuje ustanovenia na zabezpečenie vymáhateľných práv jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú, a to vo forme pravidiel týkajúcich sa práva na informácie, prístup, opravu a vymazanie vrátane osobitných dôvodov, ktoré môžu umožniť akékoľvek potrebné a primerané obmedzenia týchto práv.

- (17) Dohodou sa podporuje policajná a justičná spolupráca prostredníctvom výmeny údajov PNR alebo výsledkov ich spracúvania medzi určeným kórejským príslušným orgánom a príslušnými policajnými a justičnými orgánmi členských štátov Únie, ako aj medzi určeným kórejským príslušným orgánom na jednej strane a Europolom v rámci ich príslušných právomocí na strane druhej.
- (18) V dohode sa stanovuje účinný mechanizmus urovnávania sporov, pokiaľ ide o jej výklad a uplatňovanie, ktorým sa zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté pravidlá.
- (19) Dohoda obsahuje ustanovenia týkajúce sa monitorovania a pravidelného hodnotenia dohody.
- (20) Dohoda zahŕňa ustanovenie o nadobudnutí platnosti a uplatňovaní a ustanovenie, na základe ktorého ju môže každá zmluvná strana vypovedať alebo pozastaviť jej platnosť, najmä ak tretia krajina prestane účinne zabezpečovať úroveň ochrany základných práv a slobôd požadovaných na základe tejto dohody.
- (21) Dohoda je rovnako autentická v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku a na tento účel bude obsahovať jazykovú doložku.